



Mujeres, Dones, Emakumeak, Mulleres de Grecia y Roma

Gynaikes, Mulieres: Mujeres, Dones, Emakumeak, Mulleres de Grecia y Roma (FCT-21-16887)	
Grecia	Autoría: Oriol Morillas Samaniego
Grecia arcaica	
Ámbito: poesía épica, esclavas, oficios de mujeres	
<p>Fuente (en lengua original fuentes escritas: griega, latín):</p> <p>τὸν δ' αὖτε προσέειπε φίλη τροφὸς Εὐρύκλεια: 'τοιγὰρ ἐγὼ τοι, τέκνον, ἀληθείην καταλέξω. πεντήκοντά τοί εἰσιν ἐνὶ μεγάροισι γυναῖκες δμῳαί, τὰς μὲν τ' ἔργα διδάξαμεν ἐργάζεσθαι, εἴριά τε ξαίνειν καὶ δουλοσύνην ἀνέχεσθαι: τάων δώδεκα πᾶσαι ἀναιδείης ἐπέβησαν, οὔτ' ἐμέ τιούσαι οὔτ' αὐτὴν Πηνελόπειαν. Τηλέμαχος δὲ νέον μὲν ἀέξετο, οὐδέ ἐ μήτηρ σημαίνειν εἴασκεν ἐπὶ δμῳῆσι γυναῖξιν. ἀλλ' ἄγ' ἐγὼν ἀναβᾶσ' ὑπερώϊα σιγαλόεντα εἶπω σῆ ἀλόχῳ, τῆ τις θεὸς ὕπνον ἐπῶρσε.'</p> <p>(Homer. <i>The Odyssey</i> with an English Translation by A.T. Murray, PH.D. in two volumes. Cambridge, MA., Harvard University Press; London, William Heinemann, Ltd. 1919)</p>	<p>Traducción: castellano, catalán, euskera, gallego (hay que indicar siempre traductor):</p> <p>Contestando a su vez dijo entonces el ama Euriclea: «No haya duda, hijo mío, diré la verdad por entero: las mujeres que tienes de esclavas aquí en tus palacios son cincuenta que un tiempo enseñamos a hacer sus labores, a cardar bien la lana y llevar con paciencia su suerte. Doce sólo entre todas entraron en vía de vergüenza sin respeto ninguno ni a mí ni a Penélope misma. Ya tu hijo llegaba a ser hombre a este tiempo y su madre no dejaba mandase por sí en las esclavas. Mas voy sin demora a subir a las ricas estancias de arriba y a llamar a Penélope: un dios la ha sumido en gran sueño.»</p> <p>(Homero, <i>Odisea</i>, XXII, 419-429. Traducción de José Manuel Pabón)</p>
Actividad didáctica (si es el caso):	